



مرحبًا! هنا تجدون حقوقكم. فقد كُتبت جميعها في "اتفاقية حقوق الطفل". وتسري هذه الاتفاقية على كافة الأطفال وحديثي السن في جميع أنحاء العالم حتى سن ١٨ عامًا. وهي تشمل الحقوق التي كُفلت لكافة الأطفال.

وتسمى الاتفاقية أيضًا "ميثاق الأمم المتحدة لحقوق الطفل". وميثاق الأمم المتحدة هو اتفاق يتم بين دول مختلفة. وقد ارتضت معظم دول العالم هذه الاتفاقية. ووقعوا بالموافقة على حقوق الطفل. ولذلك تعهدوا بالدفاع عن حقوق الطفل وإدخالها حيز التنفيذ.

ويتكون ميثاق حقوق الطفل من ٥٤ مادة. والمادة تعني الفقرات المنفردة لاتفاقيةٍ ما. ويتم تداول حقوق الطفل في كل مادة على حدة. ولقد لخصنا لكم أهم حقوقكم. ويمكنكم قراءتها في الصفحات التالية.

ناقشوا حقوقكم في الفصول ومع مدرسيكم. تحدثوا عن حقوقكم مع والديكم وأصدقائكم. من المهم للغاية أن يعرف الأطفال حقوقهم. ومن المهم أيضًا أن يساعد كل طفل في شرح الحقوق للأطفال وحديثي السن الآخرين. لأنه فقط عندما يعرف الأطفال حقوقهم جيدًا، سيتمكنون بأنفسهم من معرفة إن كان هناك التزام حقيقي بحقوقهم في المدرسة والأسرة ومع أصدقائهم. فيمكنك التحدث عنها مع البالغين أيضًا وتقديم اقتراحات لتحسينها.

### مرحبًا!

هنا تجدون حقوقكم. تسري هذه الاتفاقية على كافة الأطفال وحديثي السن في جميع أنحاء العالم.

اقرءوها ثم ناقشوها في مدرستكم ومع مُعلميكم، ومع والديكم، ومع أصدقائكم.

# على من يسري الميثاق مادة ١/٢

يُسري ميثاق الأمم المتحدة لحقوق الطفل على جميع من هم تحت سن ١٨ عامًا ولم يبلغوا سن الرشد بعد.

كما أنه سارٍ على الأطفال جميعهم بغض النظر عن لون بشرتهم أو أصولهم الاجتماعية أو الثقافية أو العرقية، أو جنسهم أو لغتهم أو دينهم أو إعاقة يعانون منها.



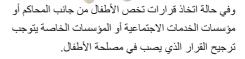
# تطبيق حقوق الطفل

الدول التي وقَعت على ميثاق الأمم المتحدة مُلزَمَة بضبط قوانينها بما يتوافق مع الميثاق. وعليهم اتخاذ الإجراءات المناسبة من أجل إدخال حقوق الطفل حيز التنفيذ.

وفي حالة عدم قدرة دول معينة على تنفيذ ميثاق حقوق الطفل ينبغي عليهم تلقى الدعم من الدول الأخرى في هذا الصدد.



مصلحة الأطفال فوق كل اعتبار مادة ٣





لقد وافقت الجمعية العامة للأمم المتحدة على ميثاق الأمم المتحدة لحقوق الطفل في ٢٠ نوفمبر ١٩٨٩. حيث انعقدت الجمعية العامة للأمم المتحدة بمشاركة الدول الأعضاء بالأمم المتحدة وتم اتخاذ القرار بالإجماع. ويتضمن الميثاق حقوق الطفل التالية على سببل المثال:

- الأطفال جميعهم متساوون في القيمة الإنسانية!
- يجب أن تُراعى مصلحة الأطفال أولًا وقبل كل شيء!
  - حق حرية التعبير!
  - حق المشاركة في اتخاذ القرارات!
    - للأطفال حق الخصوصية!
- من الضروري أن يحصل الأطفال كلهم على معلومات عن حقوقهم!

ستجد مزيدًا من الحقوق في الصفحات التالية. ومزيدًا من المعلومات والميثاق كاملاً تجده لدى المنظمة الألمانية لحماية الطفل، التي تعمل على تطبيق حقوق الطفل في ألمانيا:

المنظمة الألمانية المسجلة لحماية حقوق الطفل

(Deutscher Kinderschutzbund Bundesverband e.V.)

Schöneberger Str.15

10963 Berlin

وعبر الإنترنت

www.dksb.de

والآن (ستمتع

بالقراءة والمناقشة!

#### **الأطفال و آباؤ هم** المواد ۹ / ۱۰ / ۱۱

لا يجوز فصل الأطفال عن والديهم. وذلك ما لم يكن الوالدان منفصلين أو أن فصلهم يصب في مصلحة الطفل. في حالة انفصال الوالدين يحق للطفل رؤيتهما باستمرار للإبقاء على التواصل الشخصي فيما بينهم. وهذا الأمر سارٍ بغض النظر عن مكان إقامة الوالدين.

إذا جاء انفصال الوالدين نتيجة سجن أو ترحيل أو موت أحدهما، فإن للأطفال الحق في معرفة ما حدث للطرف الغائب منهما. لا يُسمح بإقامة أي طفل خارج البلاد إلا بإرادته.

### حرية الفكر وحرية الرأي والحرية الدينية المواد ۱۲/۱۳/۱۶

للأطفال وحديثي السن الحق في التعبير عن آرائهم بحرية. ويجب الاستماع لآرائهم وأخذها على محمل الجد. وللأطفال الحق في الحصول على معلومات والاحتفاظ بها وإعادة نقلها. ولهم حق التعبير عن طريق الكتابة أو الأنشطة الفنية أو بأية طريقة، طالما أن ذلك لا يضر بالآخرين.

كما يتوجب احترام فكر ورأي ودين الأطفال وحديثي السن.



#### مسئولية الوالدين المواد ٥ / ١٨ / ٢٦ / ٢٧

يتحمل كلا الوالدين معًا مسئولية تربية وتنمية أطفالهم. وفي أثناء ذلك ينبغي عليهم التفكير أولًا في مصلحة الطفل. وعلى الوالدين مساعدة أطفالهم على فهم حقوقهم والمطالبة بها.

كما أبدت الدول الموقعة على الميثاق استعدادها لتقديم الدعم للوالدين وللمسئولين الآخرين عن التربية. ويتوجب على المؤسسات التي تتولي رعاية الأطفال الالتزام بميثاق الأمم المتحدة لحقوق الطفل.

### الحق في الحياة المادة ٦

للأطفال وحديثي السن الحق في الحياة وعلى الدول الأطراف أن تكفل لهم الحق في الحياة والتنمية الجيدة.



# حق حمل اسم واكتساب جنسية المادتان ٧ / ٨

لكل طفل الحق في حمل اسم واكتساب جنسية. ومن الضروري أن يتم تسجيله فور الولادة في سجل المواليد.

وينبغي أن يعرف الأطفال والديهم إن أمكن، وأن يتلقوا الرعاية منهم. لا يُسمح لأحد بطمس هوية أي طفل.

لعنف والتعذیب لمواد ۱۹ / ۳۶ / ۳۹

لا يجوز للوالدين والبالغين معاملة الأطفال بطريقة سينة. وعلى الدول الأطراف حماية الأطفال ضد المعاملة السيئة والاستغلال الجنسي والتعذيب. وفي حالة عدم قدرة الوالدين على حماية أطفالهم يتوجب على المؤسسات الحكومية توفير الحماية لهم. وللأطفال وحديثي السن الذين أصبحوا ضحايا للعنف الحق في المساعدة. وعلينا ألا ندخر جهدًا حتى يستردوا ثقتهم بأنفسهم وكرامتهم.



### التبني والتنشئة في أسرة بديلة المادتان ۲۰/۲۰

إن كان الأطفال أو حديثو السن معرضين للخطر والمعاناة الشديدة خلال نشأتهم في منزل والديهم، فإن لهم الحق في التنشئة تحت سقف عائلة أخرى/أسرة بديلة.

ومن الضروري تبني الأطفال الذين ليس لهم عائلة إن كان ذلك في مصلحتهم.





للأطفال وحديثي السن الحق في الحماية القانونية ضد التدخل في خصوصياتهم. رسائلكم ومذكراتكم تخصكم وحدكم. لا يجوز تعريض أي طفل لتصرفات مخالفة للقانون سواء في حياته الخاصة أو في الأسرة أو في المسكن. للأطفال الحق في الحماية ضد تشويه سمعتهم وشرفهم.



للأطفال وحديثي السن الحق في تأسيس الجمعيات أو الحصول على عضوية بها. ويجوز لهم المشاركة في الاجتماعات بشرط ألا يتسبب حضورهم في الإضرار بحقوق الآخرين وحريتهم.

•••••

للأطفال وحديثي السن الحق في الحصول على المعلومات عن طريق الصحف أو الكتب والراديو أو التلفزيون. وعلى الدول الأطراف دعم نشر كتب الأطفال وحديثي السن. وللأطفال وحديثي السن الذين يتحدثون لغة مختلفة الحق في الحصول على مواد بلغتهم.



#### الحق في الصحة مادة ٢٤

الإقامة بعيدًا عن الأسرة مادة ٢٥

للأطفال وحديثي السن الحق في الرعاية الطبية إن احتاجوا اليها. للأطفال الحق في الصحة. ولديهم الحق في التغذية الصحية والعيش في بيئة جيدة. لذلك يجب مكافحة تلوث البيئة وأخطاره. ومن الضروري أن يتلقى الأطفال والوالدان معلومات حول موضوعات الصحة والرعاية الصحية.

للأطفال أو حديثي السن الذين تم إيداعهم خارج الأسرة الحق في أن تتم مراجعة دورية لهذا الإجراء.

#### الحق في التعليم مادة ٢٨

للأطفال وحديثي السن جميعهم الحق في تعليم ابتدائي مجاني. ومن الضروري أن تتاح لهم وسائل التعليم العالي وتشجيعهم على الحضور المنتظم وإتمام دراستهم. ويجب أن يتم العمل والتربية داخل المدرسة في إطار احترام الكرامة الإنسانية للطفل ووفقًا لميثاق الأمم المتحدة لحقوق الطفل. وعلى الدول الأطراف العمل معًا لتحقيق الهدف الأسمى المتمثل في أن يدخل كافة الأطفال وحديثو السن المدارس وأن يتلقوا التعليم المناسب.



### اللاجئون مادة ۲۲

يجب احترام حقوق الأطفال وحديثي السن الذين اضطروا إلى ترك وطنهم، في البلد الجديد الذي لجئوا إليه. ويجب أن يتلقوا المساعدة والحماية في هذه البلد الجديد. ومن بين ذلك مساندتهم في حالة بحثهم عن والديهم ورغبتهم في العودة للعيش معهم مجددًا. وإن تعذر إيجاد أسرة الطفل، ينبغي توفير منزلٍ جديد وملائم له.

### الأطفال وحديثو السن من ذوي الاحتياجات الخاصة مادة ٢٣



للأطفال وحديثي السن الذين يعانون من إعاقة جسدية أو عقلية الحق في المشاركة الفعالة في المجتمع. وينبغي أن يتلقوا الدعم التقني الضروري والمساعدة فضلًا عن التأهيل الجيد. وإن كان الوالدان لا يستطيعان دفع تكاليف ذلك، فينبغي أن تقوم الدول الأطراف بتقديم الدعم المادي لهما.

#### الحق في ممارسة الأنشطة الترفيهية مادة ٣١

للأطفال وحديثي السن الحق في وقت فراغ خاص بهم وأنشطة ترفيهية مناسبة لأعمار هم. ويُسمح لهم بالمشاركة في الحياة الفنية والثقافية.

يتوجب حماية الأطفال وحديثي السن من المخدرات عن طريق اتخاذ إجراءات ملائمة. ولا يجوز استغلال الأطفال في إنتاج وتوزيع المخدرات.

المخدرات

#### تجارة الأطفار مادة ٣٥

يتوجب على الدول التي وقَعت على ميثاق الأمم المتحدة اتخاذ الإجراءات اللازمة لمنع خطف أو بيع الأطفال.

#### **العمل والاستغلال** المواد ۳۲ / ۳۶ / ۳۳

لا يجوز إجبار الأطفال وحديثي السن على العمل الذي قد يضر بصحتهم ونمو هم. يجب وضع حد أدنى للسن الذي يُسمح فيه للطفل بالقيام بأعمال معينة لا يسمح بإجبار الأطفال وحديثي السن على ممارسة أي أنشطة جنسية أو استغلالهم جنسيًا (عن طريق الدعارة أو العروض الجنسية). ويتوجب على الدول الأطراف حماية الأطفال من التعرض للاستغلال الذي قد يُلحق

بهم الضرر.

#### أهداف التعليم مادة ۲۹

يهدف تعليم الأطفال وحديثي السن إلى تحقيق أهداف معينة:

# الحق في التمتع بثقافة خاصة ملاة من من المناطقة المناطقة

للأطفال وحديثي السن جميعهم الحق في النمتع بحياة ثقافة خاصة وديانة ولغة حتى وإن كانوا ينتمون الأقلية.

- ينبغي أن يتطور الأطفال حسب القدرات الخاصة لكل
- يجب المطالبة باحترام حقوق الطفل الإنسانية وهويته الثقافية ولغته
- وينبغي أن يتم إعداد الطفل لتحمل مسئولية العيش كبالغ في مجتمع حر ينعم بالسلام والتسامح والمساواة بين الجنسين
  - ينبغي أن يتعلم الأطفال كيفية التعامل باحترام مع الأخرين ومع ثقافاتهم وكذلك مع البيئة الطبيعية المحيطة



••••

السجن والعقاب مادة ٣٧

أو السجن مدى الحياة.

لا يجوز حرمان أي طفل أو حديث سن من حريته بشكل تعسفي. ويجب أن يجري أي اعتقال أو توجيه اتهام لطفل وفقًا للقانون. وينبغي أن يؤمر بأن تكون عقوبة السجن هي الوسيلة الأخيرة وأن تكون لأقصر وقت ممكن. وللأطفال وحديثي السن الحق في المساندة القانونية أو أية مساندة أخرى. ويجب أن يُعامل الأطفال المحتجزون باحترام. ويجب مراعاة كرامتهم الإنسانية. ولديهم الحق في زيارة أسرتهم والتواصل معهم. كما لا يجوز تعريض أي طفل أو حَدَث للتعذيب أو لأية عقوبة الإعدام عقوبة عنيفة ومهيئة. ولا يجوز أن توقع عليهم عقوبة الإعدام



# المنظمة الألمانية لحماية الطفل

تدافع المنظمة الألمانية لحماية حقوق الطفل عن حقوق ومصالح الأطفال وحديثي السن في ألمانيا. وتحاول منظمة حماية حقوق الطفل تحريك الإدارة السياسية لاتخاذ قرارات جيدة للأطفال ووالديهم وأسرهم. ولديها منشآت في ٣٠٠ مدينة بألمانيا. وهناك تقوم بمساعدة الأطفال وأسرهم. وعلى سبيل المثال فإنها تساعدهم عن طريق تقديم العروض الترفيهية والمساعدة في إتمام الواجبات المنزلية أو تقديم المشورة. والجميع مرحب به في المنظمة الألمانية لحماية حقوق الطفل ويمكنكم تلقي المساعدة والدعم هناك.

#### لمشاركة في الصراعات المسلحة والحروب مادة ٣٨

يتوجب حماية الأطفال وحديثي السن ضد الصراعات المسلحة. لا يجوز أن يشارك طفل تحت ١٥ عامًا في أي أعمال قتالية.

### قضايا محكمة الأحداث

مادة ، غ

المذنبون باحترام لكرامتهم الإنسانية.

تلتزم الدول الأطراف بوضع حد أدنى للسن الذي يمكن فيه اعتبار الطفل مننبًا. كل طفل برئ حتى تثبت إدانته. لا يجوز إجبار الأطفال على الإدلاء بشهادة أو الاعتراف بننب أمام المحاكم. ولديهم الحق في طلب محام مستقل أمام المحكمة. من الضروري أن يعرف الأطفال وحديثو السن جميعهم ميثاق الأمم المتحدة لحقوق الطفل. ويجب أن يكون محتواه متاحًا لهم وللبالغين أيضًا. من الضروري أن يحصل الأطفال وحديثو السن المذنبون على الدعم عن طريق التطور الإيجابي وإعادة دمجهم في المجتمع. وينبغي أن يُعامل الأطفال المشتبه بهم أو

## معلومات عن ميثاق حقوق الطفل

من الضروري أن يعرف الأطفال وحديثو السن جميعهم ميثاق الأمم المتحدة لحقوق الطفل. ويجب أن يكون محتواه متاحًا لهم وللبالغين أيضًا. الدول الأطراف مسئولة عن نشر الميثاق.

### بيانات الناشر

- "حقوقي" هي كتيبات لنشر ميثاق الأمم المتحدة لحقوق الطفل ومخصصة للأطفال والشباب. كتيبات "حقوقي" متوفرة لثلاث فئات عمرية هي:
  - الأطفال في سن ما قبل المدرسة وأطفال الصف الأول في المدرسة (الجزء الأول: من سن ٥ إلى ٨ سنوات)
    - تلاميذ المدارس (الجزء الثاني: من سن ٩ إلى ١٢ سنة)
      - حديثو السن (الجزء الثالث: من سن ١٣ إلى ١٨ سنة)

تحت عنوان "حقوقي" الجزء الثالث، من سن ١٣ إلى ١٨ سنة.

#### الناشر

المنظمة الألمانية المسجلة لحماية حقوق الطفل، DKSB برلين ٢٠١١

(Deutscher Kinderschutzbund Bundesverband e.V., DKSB Berlin 2016)

حساب التبرعات:

Bank für Sozialwirtschaft

IBAN: DE25251205100007488000

**BIC: BFSWDE33HAN** 

المكتب الاتحادي

Schöneberger Str. 15

10963 Berlin

تليفون 0 - 809 214 (030)

بريد إلكتروني: info@dksb.de

www.dksb.de

مع خالص الدعم الودي المقدم من:



#### **ROLAND Rechtsschutz**

Deutz-Kalker Straße 46 | 50679 Köln www.roland-rechtsschutz.de | ۲۲۲۱ ۸۲۲۷۰ - ۰۰۰ تلیفون: ۵۰۰ مقدمة من:

بتمویل من



Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend



المنظمة الألمائية المسجلة لحماية حقوق الطفل (Deutscher Kinderschutzbund Bundesverband e.V.) Schöneberger Straße 15 | 10963 Berlin www.kinderschutzbund.de | ۰۳۰ / ۲۱ ۵۰۹ - ۱۹۹۵